

Dopis - Adresa

česky

Mr. N. Summerbee
335 Main Street
New York NY 92926

Standardní anglický formát adresy:

název příjemce

název společnosti, číslo

název ulice, název města + regionu/státu + PSČ

japonsky

123-1234
東京都渋谷区代々木 1 2 3 4
佐藤太郎様

Jeremy Rhodes
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926

Americký formát adresy:

Jméno příjemce

číslo popisné + název ulice

Jméno města + zkratka státu + poštovní směrovací číslo

Jeremy Rhodes, 212 Silverback Drive, California
Springs CA 92926

Adam Smith
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

Britský a irský formát adresy:

Jméno příjemce

Číslo + název ulice

Název obce/města

kraj

poštovní směrovací číslo

Adam Smith, 8 Crossfield Road, Selly Oak,
Birmingham, West Midlands, B29 1WQ

Sally Davies
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

Kanadský formát adresy:

Jméno příjemce

číslo popisné + název ulice

název města + zkratka provincie + poštovní směrovací číslo

Sally Davies, 155 Mountain Rise, Antogonish NS B2G
5T8

Osobní Dopis



Celia Jones
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018

Celia Jones, TZ Motors, 47 Herbert Street, Floreat,
Perth WA 6018

Australský formát adresy:

Jméno příjemce

Číslo popisné + název ulice

název provincie

název obce/města + poštovní směrovací číslo

Alex Marshall
745 King Street
West End, Wellington 0680

Alex Marshall, Aquatechnics Ltd., 745 King Street,
West End, Wellington 0680

Novozélandský formát adresy:

Jméno příjemce

Číslo + název ulice

číslo části města/ PO box

obec/město + PSČ

Dopis - Úvod

česky

Milý Johne,

Neformální, standardní způsob při psaní kamarádovi

japonsky

佐藤君へ

Milá maminko, Milý tatínku,

Neformální, standardní způsob při psaní rodičům

お母さんへ / お父さんへ

Milý strýčku Jerome,

Neformální, standardní způsob při psaní členům rodiny

太郎おじさんへ

Ahoj Johne,

Neformální, standardní způsob při psaní kamarádovi

佐藤君へ

Čau Johne,

Velmi neformální, standardní způsob při psaní kamarádovi

太郎くんへ

Johne,

Neformální, přímý způsob při psaní kamarádovi

太郎くんへ

Můj milý/Moje milá, **太郎へ**
Velmi neformální, používá se při psaní svému milovanému/své milované

Můj nejdražší/Moje nejdražší, **太郎へ**
Velmi neformální, používá se při psaní svému partnerovi

Nejdražší Johne, **太郎へ**
Neformální, používá se při psaní svému partnerovi

Děkuji za Tvůj dopis. **お手紙ありがとう。**
Používá se při odpovídání na korespondenci

Dopis od Tebe mě moc potěšil. **久しぶりに手紙をもらってうれしかったよ。**
Používá se při odpovídání na korespondenci

Omlouvám se, že jsem Ti tak dlouho nenapsal(a). **長い間連絡してなくてごめんね。**
Používá se při psaní se starým přítelem, kterého jste chvíli nekontaktovali

Je to tak dávno od doby, co jsme byli navzájem v kontaktu. **しばらく連絡を取ってなかったね。**
Používá se při psaní se starým přítelem, které jste nekontaktovali už nějakou dobu

Dopis - Hlavní část

česky **japonsky**
Píši, abych Ti řekl(a), že... **.....をお知らせします。**
Používá se pro důležité zprávy

Už máš nějaké plány na... ? **.....に何か予定はありますか？**
Používá se v případě, že chcete někoho pozvat na událost nebo se s nimi potkat

Mnohokrát děkuji za posláni/pozvání/přiložení... **送ってくれて / 招待してくれて / 教えてくれてどうもありがとう。**
Používá se při děkování někomu za posláni něčeho/pozvání někoho někam/přiložení nějaké informace

Jsem velmi vděčný(á), že jsi mi dal(a) vědět/nabídl(a)/napsal(a)... **教えてくれて / 申し出てくれて /のことで手紙をくれて本当感謝しています。**
Používá se, když chcete někomu upřímně poděkovat za to, že vám něco řekl/něco vám nabídl/kvůli něčemu vám napsal

Bylo od tebe milé mi napsat/mi poslat/mě pozvat/...

手紙をくれて / 招待してくれて / を送って
くれて本当に感謝しています。

Používá se, když chcete upřímně ocenit něco, co vám někdo napsal/poslal/na něco pozval

S potěšením (vám) oznamuji, že...

. . . . を報告します。

Používá se při oznamování kamarádům nějakou dobrou zprávu

Byl(a) jsem potěšen(a), že slyším...

. . . . ということを聞いてうれしいです。

Používá se při předávání zprávy nebo novinky

Je mi líto Tě/vás informovat, že...

残念だけど をお知らせます。

Používá se při oznamování smutných zpráv kamarádům

Je mi moc líto, že...

. . . . を聞いて私も悲しいです。

Používá se pro utěšení kamaráda ohledně špatné zprávy

Dopis - Závěr

česky

Pozdravuj... a řekni jim, že mi chybí.

japonsky

. . . . に、私が寂しがっていることを伝えておいて
ください。

Používá se, když chcete říci někomu, že vám chybí přes příjemce daného dopisu

... posílá pozdrav!

. . . . がよろしく言っていました。

Používá se při zmínění pozdravů od někoho

Pozdravuj ode mě... .

. . . . によろしく言っておいてね。

Používá se, když chcete pozdravit někoho dalšího přes osobu, které píšete

Těším se na tvou odpověď.

お返事を待っています。

Používá se, když chcete na dopis dostat odpověď

Napiš brzy.

はやく返事を書いてね。

Přímé, používá se, když chcete na dopis dostat odpověď

Napiš mi prosím, až...

. . . . の時は連絡してください。

Používá se, když chcete dostat odpověď pouze, když budou nějaké novinky

Pošli mi zprávu, pokud se dozvíš něco dalšího.

なにか報告があったらまた教えてください。

Používá se, když chcete dostat odpověď pouze, když budou nějaké novinky

Opatruj se.

元気でね

Používá se při psaní s rodinou a přáteli

Miluji tě.

好きだよ

Používá se při psaní svému partnerovi

S přáním všeho nejlepšího,

じゃあね

Neformální, používá se mezi rodinou, přáteli a kolegy

Mějte se moc hezky,

じゃあね

Neformální, používá se mezi rodinou a přáteli

Nejsrdečnější pozdravy,

またね

Neformální, používá se mezi rodinou a přáteli

Jen to nejlepší,

元気でね

Neformální, používá se mezi rodinou a přáteli

S láskou,

元気でね

Neformální, používá se mezi rodinou a přáteli

S láskou,

元気でね

Neformální, používá se při psaní s rodinou

S láskou,

体に気をつけてね

Neformální, používá se při psaní s rodinou